

YOUR ADVANCE DIRECTIVE FOR FUTURE HEALTH CARE NOUMW TAROPWEN EMWIRIMWIR REN ANGANGEN TUMWUNUMW NGENI NON EKKAN FANSOUN MWACH



Executive Office on Aging
Department of Health

CHECKLIST: TETTENIN MET KOPWE FOR:

- Talk with your spouse, partner, adult children, family, friends, spiritual advisors, and doctors about what would be important to you.
- Porous ngeni pwunuwomw iwe, chiechiomw, noumw kewe ra watta nefongur, omw famini, monun unukkumw, chon anisuk non peekin ekiek, me noumw tokter won met mi auchea ngonuk.
- Ask someone you trust and can count on to be your health care agent. Discuss your wishes with this person. Select an alternate health care agent in case your agent is unable to serve.
- Fini emon mei watte omw nukuu non an angang me en mei meefi nge epwe aniniseoch ngonuk an epwe wiisen mesemes won kokkotun tumwunumw. Affata ngeni ei ka finata metekkan omw mochen ren peekin tumwunumw. Kutta oruwomonun ei ka finata ren assoun ika ewe ke finii ese tongeni fori metekkewe omw mochen.
- Complete the enclosed optional Advance Directive. You can add more pages if needed to outline your wishes.
- Amasowa ei taropwen Advance Directive ika taropwen emwirimwir ren met omw mochen ngeni angangen tumwunumw. En mi tongeni sopweta fitu peich ika mi menei ren omw kopwe atettenatiw met ekkam omw mochen.
- Have two qualified witnesses or a notary public witness your signature.
- Kutta ruomon noumw chon pwarata ika emon epwe impwangei noumw iwe taropwe nupwen omw sainnei itomw.
- Inform family, friends, and doctors that you have an Advance Directive and that you expect them to honor your wishes. Keep them informed about your current wishes.
- Esine ngeni chon omw famini, chiechiomw me noumw tokter pun mi or noumw taropwen Advance Directive iwe omw anean pun metekkema omw mochen epwe pwonuweta. Sopweno esinei ngenir metekkan ke mochen ika pun e or mi kapacheta me ekkesiwin.
- Give copies of the Advance Directive to your health care agent, health care providers, family, close friends, spiritual advisors, and any other individuals who might be involved in your care.
Onounou ekkei tettenin aramas kapiin noumw iwe taropwen Advance Directive ren chon angangen tumwunumw, noumw kewe tokter, chon omw famini, chiechiomw, chon akkanisuk non ekiek, me pwan io en mi meefi nge epwe chon aninis ren angangen tuttumwunumw.

___ Place copies in your medical files.

___ Nukuu kapiin noumw ei taropwe nein noumw kewe taropwen omw safei.

___ Keep a copy in any easy to find place in your home. (Not in a safe deposit box!!) You could leave a note on the refrigerator to tell people where your important documents are so they can be found when they are needed.

___ Nukuu echo kapiin ei taropwe non neeni ia epwe mecheres ach sipwe kuna me ie me non imwomw iwe. (Kesapw onomwu non omw seif ika pworun seifing!!) En mi tongeni makkei echo taropwe epwe nomw won omw icebox epwe affata ia ke nukuu ia noumw taropwe mi auchea pun epwe fat sipwe angeni me ia nupwen epwe tori fansoun.

___ You may designate “Advance Directive” on your driver’s license or state identification card to indicate that you have completed an Advance Directive and wish it to be honored. Hawai’i drivers’ license stations do not file Advanced Directives.

___ En mi tongeni makkei “Advance Directive” won noumw naisenin unteng ika noumw aidi an epwe affata pwe mei or noumw taropwen Advance Directive pun omw mochen pwe masowen ewe taropwe epwe pwonuta. Noun Hawaii naisenin unteng ese pwan affata Advance Directive won.

___ Review your Advance Directive regularly. In case you make changes, inform people, create a new document, and replace the old one.

___ Nengeni sefanii noumw iwe taropwen Advance Directive. Ika mi or ekkesiwin non, esinei ngeni io epwe sinei, amasowa sefanii echo minafa, ka siwinii ngeni ewe minen nomw.

___ Learn about POLST: Do you need POLST (Provider Orders for Life Sustaining Treatment) in addition to an Advance Directive? Talk with your Doctor, advanced practice registered nurse (APRN) or Physician Assistant (PA) about POLST and visit www.kokuamau.org/polst for more information for you and for your provider as well as the POLST form.

___ Kaeo met masowen ewe taropwen POLST: Mi menei an epwe or noumw taropwen POLST (Met An Tokter Mochen Ren Peekin Tuttumwunumw) epwe fiti noumw taropwen Advance Directive? Poraus ngeni noumw iwe tokter, noumw kangof mi watte an sine (APRN) ika ewe kisin fan tokter (PA) ren ewe taropwen POLST pwan no ngeni www.kokuamau.org/polst ren ena taropwen POLST tori met tichikin porous mi menei oupwe sinei me noumw iwe tokter.

This brochure provides general information and does not constitute legal advice and may not apply to your individual situation.

Ei taropwe e affata met mennapen poraus nge esapw wewen pun mi nomw onnuk esapw pwan wewen pun iei met epwe fis ngonuk.

Developed by Kōkua Mau and the Executive Office on Aging, State of Hawai’i. Checklist originally developed by UH Elder Law Program. Revised: May 2023

A kawor seni chon Kōkua Mau me ewe ofesin Executive Office of Aging, seni mwuun Hawai’i. Taropwen tettenin met kopwe for a kawor seni ewe UH Elder Law Program. Ekkesiwin masowan: Meei 2023

WHY DO I NEED AN ADVANCE HEALTH CARE DIRECTIVE? (page 2 of the brochure) **PWATA E MENEI EPWE OR NEI EWE TAROPWEN ADVANCE HEALTH CARE DIRECTIVE?**

Medical technology has given us many new options for sustaining life. This makes it important for you to discuss what kind of care you want before serious illness or accident occurs. Everyone over the age of 18 should have one.

Ikenai a sakkopaat mwesin sia tongeni aea ren peekin aninisin me tumwunun manawach nupwen epwe tori kich watten osukosuk. A auchea omw kopwe affata met sokkun peekin tumwun ke mochen me mwen an epwe toruk omw watten semwen ika weweitaan osukosuk. Mi eoch meinisin aramas a watte nefongur seni 18 ier epwe or nour ei taropwe.

Now is the time to talk about these important issues while you can still make your own decisions and have time to talk about them with others.

Lei fansoun mi fich ngeni omw kopwe popporaus won ekkei auchean mettoch pun en mi chiwen tongeni kapas en mi pwan chiwen tongeni pusin finaata mettoch won omw.

If you don't have an Advance Health Care Directive, (commonly known as 'Advance Directive'), and even one person interested in your care disagrees, your doctor may not honor your wishes for end-of-life care.

Ika ese or noumw taropwen Advance Health Care Directive, (ewe sia pwan eita ngeni 'Advance Directive'), nge ika mwo emon chok aramas ese tipeew ngeni met angangen tumwunumw, mi tongeni an noumw iwe tokter esapw fiti ngeni met omw mochen ren peekin tumwunumw nupwen a fetan ngeni omw kopwene sopwono.

The Advance Directive takes the place of the former living will document and gives you more options. Review your existing forms and make sure your Advance Directive reflects your current wishes.

Ewe taropwen Advance Directive e siwinii ewe taropwe sikan nounou akkoumw ren met omw emwirimwir iwe epwan sakkopaat met masowan ika met kopwe tongeni fini me non. Nengeni sefaani met noumw taropwe mi or iei fan asengessin ei pwopwun pun kopwe amasowa ngeni noumw iwe taropwen Advance Directive an epwe tufich pwonuta met omw mochen.

WHAT DO I PUT IN MY ADVANCE DIRECTIVE? **MET UPWE MAKKEI NON NEI WE TAROPWEN ADVANCE DIRECTIVE?**

THE PERSON OR "AGENT" YOU WANT TO MAKE DECISIONS FOR YOU WHEN YOU CANNOT.

You should identify someone you trust to act as your agent as well as an alternate. This person does not have to be an attorney. Unless you limit this person's authority, this person has the right to accept or refuse any kind of medical care and testing, discharge or select doctors, and see all medical records.

ITEN IONA ARAMAS KE MOCHEN EPWE WIISEN CHON FINATA METTOCH FANITOMW NUPWEN KESE CHIWEN TONGENI.

Mi eoch kopwe affata iten emon ke nukuu pun epwe wiisen chon mwokutukut fanitomw ika epwe wiisen ekkesiwinumw. Nge meit ika iona aramas ke finata esapw emon sou onnuk. Ei aramas mi or an pwuung an epwe etiwa ika esapw etiwa met sokkun safei ika angangen tumwun fanitomw tori pwan met test mi menei repwe fori, an epwe pwan siwinii ika fini noumw tokter, me pwan nengeni metekkan masowen noumw taropwe ren porausen omw safei, me nukun chok ika en mi affata metekkan e or an pochokun won an epwe finata ika esapw.

THE KIND OF HEALTH TREATMENT YOU WANT OR DON'T WANT.

You can say whether or not you want to be kept alive by machines that breathe for you or be fed by a tube even if there is no hope you will get better.

MET SOKKUN SAFEI IKA ANGANGEN SAFEI EN MI MOCHEN IKA KESE MOCHEN ANGEI.

En mi tongeni affata ika ke mochen kopwe nonnomwotamono ar repwe onomwuk won mwesinnen ngassangas ika pwan aea ngonuk tube ren omw kopwe mongo inamwo ika kesapw chiwen tongeni chikar sefan.

YOUR WISHES FOR COMFORT CARE.

You can indicate whether you want medicine for pain or where you want to spend your last days. You can also give spiritual, ethical, and religious instructions.

MET KE MOCHEN REN OMW KOPWE KUTTA OMW KINAMWE.

En mi tongeni affata ika en mi mochen repwe ngonuk safeien metek pwan affata ia ke mochen nomw ie non omw ka fetan ngeni omw fansoun saingo. En mi pwan tongeni affata met mochenomw ren manawen ngunumw, omw ekiek, ika pwan omw namanam.

HOW CAN I ENSURE MY ADVANCE DIRECTIVE IS HONORED

Share copies and talk with your agent, loved ones, family, and others who will be involved in your care. Discuss it with all your doctors and ask all of them to insert your Advance Directive into your medical records. This document and resources in other languages, such as Advance Directives or POLST, are available from your healthcare provider, doctor, or health insurance company or on the Kōkua Mau website at kokuamau.org/languages.

MET UPWE FORI PUN ARAMAS REPWE OPWONUWETA MASOWEN NEI WE TAROPWEN ADVANCE DIRECTIVE?

Epwe or kapiin noumw iwe taropwe kopwe ngeni ewe minne a kefinita pun chon wiisen tumwunu kokkotumw, chon omw famini tori attongeom kewe, me pwan iokkan en mi meefi pun iir chon aninis non angangen tumwunumw. Poraus ngeni noumw kewe tokter meinis faniten masowen ena taropwe, tingorei meinis noumw tokter pun repwe pachenong noumw ei taropwen Advance Directive nein noumw taropwen omw safei. Ka tongeni angei ekkei sokkun taropwe, aweve ren taropwen Advance Directive ika POLST, ika fen pwan taropwen ekkoch sokkun aninis mi kawor non fosun ekkoch fonu me ren omw iwe nenien safei, noumw iwe tokter, ika omw iwe insurans ika won ena website an Kōkua Mau kokuamau.org/languages.

INSTRUCTIONS FOR ADVANCE DIRECTIVE (right side of page 2)

(in accordance with the Uniform Health Care Decisions Act, 1999)

KAPASEN OUROUR REN MASOWEN EWE TAROPWEN ADVANCE DIRECTIVE

(mi fiti met makken ewe Uniform Health Care Decisions Act, 1999)

Complete Part 1 and 2 on the enclosed form. You may add pages and make any changes you wish. You do not need an attorney to complete this form. If you need more help, consult the phone numbers included in this brochure. Complete the check list on the back page.

Awesi ne amasowa ena ewin me oruwen kinikin won ena taropwe mi chienen ei. En mi tongeni sopwei me siwini masowan ika ke mochen. Ese menei omw kopwe nounou sou onnuk ren omw kopwe amasowa ei taropwe. Ika en mi menei aninis, kokori ekkena nampan fon mi affat me non ei kukkun pwuk. Awesi tettenin met ekkena kopwe fori mi affatetiwi nukunuppen ei taropwe.

PART 1 – HEALTH CARE POWER OF ATTORNEY, YOUR AGENT

Select one or more persons to be your agent and make health care decisions if you are unable. The person you appoint can be a spouse, adult child, friend, or any other trusted person. Your agent cannot be an owner or employee of a health care facility where you are receiving care unless they are related to you.

EWIN KINIKIN - NOUMW POWER OF ATTORNEY REN CHON MESEMES WON KOKKOTUMW, EWE ARAMAS KA FINATA

Kopwe fini emon ika ruomon aramas repwe wiisen mesemes won kokkotumw ren ar repwe finata met angangen tumwunumw ika pun kese chiwen tongeni. Ena aramas kopwe fini mi tongeni epwe emon nein pwunuwomw, noumw a watte nefongun, chiechiomw, ika pwan io en mi nukuu non an tongeni. Ena aramas kopwe fini esapw tongeni epwe emon me nein ekkei ren ewe minneka an ewe nenien tumwunun mi semwen tori chon angangen ikewe ie ke angei omw peekin tumwun me ie me nukun chok ika pun ii emon mi or weween ngonuk.

PART 2 – INDIVIDUAL INSTRUCTION

Give instructions to your doctor and others about any aspect of your health care. You will be given choices. Check only one box in each category and cross out all which do not apply. You can also add more about your wishes and goals for care.

ORUWEN KINIKIN - KAPASEN OUROUR NGENI EMON ME EMON

Awora omw kapasen ourour ngeni noumw tokter me pwan io mi menei ar repwe sinei angangen tumwunumw. Kopwe fini menni ke mochen. Chekii chok ew me nein ekkena pwor mi kawor non ew me ew kinikin iwe erieeno efoch nain won menni kinikin ese masengeni nonnomwumw. En mi pwan tongeni sopweta metekkan masowen omw anean me mochen ren angangen tumwunumw.

Ask two witnesses to sign and date the form. Both must be people you know. They cannot be health care providers, employees of a health care facility, or the person you choose as an agent. One person cannot be related to you or have inheritance rights.

Kutta ruomon noumw chon pwarata repwe sainnei ewe taropwe pwan affatatiw pwinin maram. Kopwe sissinei me ruomon ekkei chon pwarata. Kese tongeni nouni chon pwarata noumw iwe tokter, chon angangen pioing ika angang ngeni nenien mi semwen, ika pwan ewe ka finata pun epwe wiisen chon mesemes won kokkotumw. Emon me neiin ekkei chon pwarata esapw or wewen ngonuk ika esapw ii emon masowen omw emwirimwir.

Notary Public- If you do not have 2 witnesses, your Advance Directive must be notarized.

Chon Impwang Ika ese or io kopwe nouni chon pwarata, noumw iwe taropwen Advance Directive epwe impwang.

You have the **right to revoke or change your Advance Directive at any time** orally or in writing. Be sure to tell your agent and doctor.

Mi or omw pwung omw kopwe **ataieno ika ekkesiwini masowen noumw iwe taropwen Advance Directive ese nifinifin inet fansoun** non poraus ika non founfoun mesen mak. Chechemeni esinei ngeni ewe chon mesemes won kokkotumw tori pwan noumw iwe tokter.

WHO CAN HELP ME COMPLETE MY ADVANCE DIRECTIVE?

IO EPWE TONGENI ANISIEI NE AMASOWA NEI WE TAROPWEN ADVANCE DIRECTIVE?

Talk with your health care provider and your health plan representative.

Poraus ngeni noumw iwe tokter me io chon anisuk ren kokkotun omw semwen.

Legal Aid Society of Hawaii: 808-536-4302 (O'ahu) 1-800-499-4302 www.legalaidhawaii.org/elder-law-services.html. O'ahu: UH Elder Law Program, 808-956-6544, www.hawaii.edu/uhelp

For further information contact:

Ren tichikin poraus chuuri chon:

Kōkua Mau - A Movement to Improve Care

Kokua Mau - Ew Angangen Outekano Tumwunun Mei Semwen

- For Advance Directives (also as a writable pdf) please visit kokuamau.org/resources/advance-directives.
- Ren porausen Advance Directive (mi pwan tongeni non pdf) no ngeni ena kokuamau.org/resources/advance-directives.
- Kōkua Mau Speaker's Bureau can provide speakers about Advance Care Planning (Advance Directives and POLST).
- Kokua Mau Speaker's Bureau mi tongeni awora chon poraus faniten ekkei Kokkotun Peekin Tumwun (ewe Advance Directive me pwan POLST)

kokuamau.org • info@kokuamau.org • (808) 585-9977 Kōkua Mau • P.O. Box 62155 • Honolulu HI 96839